

**NAMA KELUARGA DALAM BAHASA INGGRIS DAN BAHASA MOI
(ANALISIS KONTRASTIF)**

JURNAL SKRIPSI

Diajukan Sebagai Salah Satu Syarat Mencapai Gelar Sarjana Sastra

JULIANA SURIPATTY

110912016

SASTRA INGGRIS



UNIVERSITAS SAM RATULANGI

FAKULTAS ILMU BUDAYA

MANADO

2015

ABSTRACT

This study is an attempt to describe and analyze the family names in English and the Moi language. In this research the writer uses Hickerson's theory and McVetty's concept. The aims of this research are to identify and classify and to find out the kinds and meaning of the family names in English and in Moi language and to contrast them, in order to find the similarities and the differences.

There are two significant contributions from this study. Theoretically this study gives contributions to the language development especially in Moi language's community. Practically it enriches the knowledge of students in learning language especially the kinds and meanings in terms of family names for Moi language.

The results show that five types of the English family names have (1) patronymic family names, (2) family names referring to place of origin or locality, (3) family names referring to occupation, (4) family names referring to nickname as well as family names adopted from given name, and (5) family names referring to identity of its family; whereas Moi family names have (1) family names referring to place of origin or locality, (2) family names referring to occupation, (3) family names referring to nickname as well as adopted from given name, and (4) family names referring to identity of its family.

Keywords : Family Names English and Moi Language, Contrastive Analysis

I. PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Bahasa merupakan sarana yang sangat penting dalam membangun dan memelihara hubungan dengan orang lain. Bahasa juga merupakan sistem dari kata, atau simbol yang dipakai banyak orang untuk mengekspresikan apa yang dipikirkan atau yang dirasakan dalam aktifitas individu maupun aktifitas dalam bersosialisasi. Selain itu bahasa memiliki fungsi sosial yaitu untuk mempertahankan hubungan sosial dan untuk mendapatkan informasi tambahan tentang orang yang berbicara (Trudgill, 1974).

Linguistik adalah ilmu tentang bahasa atau ilmu yang menjadikan bahasa sebagai objek kajiannya. Artinya, ilmu linguistik tidak hanya mengkaji sebuah bahasa

saja, melainkan mengkaji seluk beluk bahasa pada umumnya. Ilmu linguistik sering juga disebut linguistik umum (*general linguistics*). Subdisiplin-subdisiplin linguistik makro antara lain: sosiolinguistik, psikolinguistik, dan etnolinguistik (Chaer, 2007).

Etnolinguistik adalah ilmu yang mempelajari hubungan antara bahasa dan budaya, serta mempelajari manusia melalui bahasa yang digunakan. Salah satu bagian dari bahasa yang paling banyak dibicarakan oleh ahli bahasa yakni mengenali dan menggolongkan nama orang. Di negara penutur bahasa Inggris, pada umumnya setiap orang memiliki nama keluarga yang mengikuti garis keturunan ayah dan memiliki satu atau lebih nama yang diberikan (Hickerson, 1980).

Suku Moi memiliki kesamaan dengan suku-suku yang ada di Indonesia yaitu mempunyai sistem dalam pemberian nama keluarga. Dalam suku moi, pemberian nama keluarga mengikuti garis keturunan ayah (Patrilineal). Penulis melakukan penelitian mengenai nama keluarga dalam bahasa Moi di Desa Della, Distrik Moraid, Kabupaten Sorong, Propinsi Papua Barat. Bahasa Moi dipakai oleh seluruh desa yang ada di Kabupaten dan Kota Sorong, namun memiliki perbedaan dalam dialek masyarakat yang tinggal di pegunungan dan dialek masyarakat yang tinggal di pesisir pantai.

1.2 Perumusan Masalah

Berdasarkan latar belakang maka masalah yang dijawab yaitu :

1. Apa jenis dan makna dari nama keluarga yang digunakan dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi?
2. Apa perbedaan jenis dan makna nama keluarga dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi?

1.3 Tujuan Penelitian

Penelitian ini bertujuan untuk :

1. Mengidentifikasi, mengklasifikasi jenis dan makna nama keluarga dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi.
2. Menemukan persamaan dan perbedaan jenis dan makna pada nama keluarga dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi.

1.4 Manfaat Penelitian

Manfaat penelitian yaitu :

1. Manfaat Teoretis

Secara teoritis, penelitian ini dapat memberikan pengetahuan dalam perkembangan linguistik khususnya pada kajian Etnolinguistik mengenai nama keluarga.

2. Manfaat Praktis

Penelitian ini diharapkan dapat memberikan informasi kepada pembaca tentang nama-nama keluarga dalam suku Moi, sehingga dapat membantu pembaca dalam memahami jenis dan makna nama-nama keluarga dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi, serta memotivasi para pembaca untuk melakukan penelitian yang sama pada masyarakat lainnya.

1.5 Tinjauan Pustaka

Beberapa penelitian tentang nama orang dan nama keluarga yang telah dilakukan sebelumnya yang memiliki kaitan dengan topik ini, yaitu:

1. “Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Biak : Suatu Analisis Kontrastif” yang ditulis oleh Kabarek (2007). Skripsi Fakultas Sastra UNSRAT. Penelitian ini membahas tentang nama-nama keluarga yang diteliti pada kedua bahasa tersebut, berdasarkan jenis dan makna dengan menggabungkan teori Hickerson dan konsep McVetty. Terdapat persamaan dalam pemberian nama keluarga pada masyarakat yang menggunakan kedua bahasa tersebut yaitu kedua bahasa terpengaruh bahasa lain kemudian mengadopsi bahasa tersebut untuk digunakan. Perbedaannya, dalam pemberian nama keluarga dalam masyarakat Inggris dipengaruhi oleh bahasa Eropa, sedangkan dalam pemberian nama keluarga Biak dipengaruhi oleh bahasa Melayu biak dan Melayu Ternate-Tidore.
2. “Nama orang dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Gorontalo : Suatu Analisis Kontrastif” yang ditulis oleh Soeronoto (2005). Skripsi Fakultas Sastra UNSRAT. Penelitian ini membahas tentang nama orang dalam bahasa Inggris dan bahasa Gorontalo, yakni mengkaji bentuk dan arti dan nama diri berdasarkan pada makna konotatif dan asosiatif dalam masyarakat Inggris dan Gorontalo dengan menggunakan teori Hickerson. Hasil penelitiannya ialah nama orang dalam bahasa Inggris dan bahasa Gorontalo yang ditemukan berdasarkan pada Kitab Suci dan orang-orang terkenal.
3. “Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Tolour : Suatu Analisis Kontrastif” yang ditulis oleh Senduk (2006). Skripsi Fakultas Sastra UNSRAT. Penelitian ini membahas tentang nama-nama keluarga yang diteliti pada kedua bahasa tersebut, berdasarkan teori Hickerson dan konsep McVetty.

1.6 Landasan Teori

Penulis menggunakan teori Hickerson (1980) digunakan untuk menganalisis makna dan teori McVetty (1984) digunakan untuk mengidentifikasi dan mengklasifikasi jenis-jenis nama keluarga berdasarkan patronimik, tempat atau lokasi, nama pekerjaan, nama panggilan, dan sebagai pendeskripsian diri.

1.7 Metodologi

Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu deskriptif kualitatif dengan langkah-langkah sebagai berikut :

1.7.1 Persiapan

Dalam persiapan, penulis membaca beberapa buku yang terkait dengan nama-nama keluarga, artikel-artikel tentang nama-nama keluarga, dan beberapa penelitian yang pernah dilakukan sebelumnya.

1.7.2 Pengumpulan Data

Data nama keluarga yang dipakai oleh masyarakat Inggris diperoleh dari internet melalui website http://www.surnames/behind_the_name.com dan pada buku-buku yang berhubungan dengan pemberian nama orang. Data nama keluarga dalam bahasa Moi, diperoleh dari para informan, karena belum ada buku yang khusus menuliskan tentang nama keluarga beserta maknanya dalam bahasa Moi dan juga penulis mencari informasi mengenai latar belakang nama-nama keluarga tersebut dari 7 informan yang memiliki kriteria informan berumur 20-70 tahun (karena memiliki alat ucap baik), berjenis kelamin pria dan wanita, memiliki pengetahuan luas, mudah berinteraksi, dan merupakan penutur aktif dalam bahasa Moi. Dalam pengumpulan data, penulis menggunakan daftar pertanyaan.

1.7.3 Analisis Data

Makna nama-nama keluarga yang telah diidentifikasi dan diklasifikasi menurut teori Hickerson (1980) berdasarkan pada makna asosiatif dan konotatif, dan untuk jenis nama keluarga digunakan konsep McVetty (1984). Nama keluarga beserta makna dan jenisnya dikontraskan dengan menggunakan metode analisis kontrastif Lado (1979) untuk menemukan persamaan dan perbedaan antara kedua bahasa tersebut.

II. HASIL DAN PEMBAHASAN

2.1 Makna Nama Keluarga Menurut Hickerson

2.1.1 Nama Keluarga Bermakna Asosiatif dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Moi

Nama Keluarga dalam bahasa Inggris	Makna	Nama Keluarga dalam bahasa Moi	Makna
Addison	Anak dari Addy	Doo	Jabatan tertinggi
Baker	Tukang roti	Marar	Rumah pertemuan

2.1.2 Nama Keluarga Bermakna Konotatif dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Moi

Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris	Makna	Nama Keluarga dalam Bahasa Moi	Makna
Austin	Kemakmuran	Klami	Gerimis
Dott	Kecil mungil	Suu	Kasih

2.2 Jenis Nama Keluarga Menurut Mc Vetty

2.2.1 Nama Keluarga Berdasarkan Patronimik

Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris	Makna
Addison	Anak dari Addy
Jackson	Anak dari Jack

2.2.2 Nama Keluarga Berdasarkan Nama Tempat atau Lokasi

Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris	Makna	Nama Keluarga dalam Bahasa Moi	Makna
Carrington	Nama kota	Anggeloli	Nama gunung
Davenport	Nama kota	Aresi	Nama tempat

2.2.3 Nama Keluarga Berdasarkan Pekerjaan

Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris	Makna	Nama Keluarga dalam Bahasa Moi	Makna
Baker	Pembuat roti	Doo	Jabatan tertinggi
Bollosom	Tukang kebun	Malak	Jabatan turunan

2.2.3 Nama Keluarga Berdasarkan Nama Panggilan

Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris	Makna	Nama Keluarga dalam Bahasa Moi	Makna
Blacklock	Rambut hitam	Fadimpul	Orang yang berani
Fairchild	Berambut pirang	Gifilem	Manusia yang dilindungi

2.2.4 Nama Keluarga Berdasarkan Jati Diri

Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris	Makna	Nama Keluarga dalam Bahasa Moi	Makna
Bowen	Bangsawan	Fadimpul	Orang yang berani
Clare	Sangat terkenal	Kamuru	Yang berasal dari pohon aren

2.3 Latar Belakang Nama Keluarga dalam bahasa Inggris

Addison : Nama keluarga ini memiliki arti anak dari Addy.

Allard : Nama keluarga ini berasal dari bahasa Prancis, dalam
bahasa Inggris *all-strong* yang memiliki arti ‘semua yang kuat’.

2.4 Latar Belakang Nama Keluarga dalam Bahasa Moi

Doo : Nama keluarga ini berasal dari bahasa Moi yang memiliki makna ‘jabatan turunan tertinggi’. Nama keluarga ini biasanya disandang oleh mereka yang menjadi kepala suku.

Fadimpul : Nama keluarga ini berasal dari bahasa Moi yang memiliki makna ‘orang yang berani’. Nama keluarga ini awal mulanya merupakan nama pemberian kepada mereka yang gagah berani dimedan perang, dengan harapan nama ini membawa keberuntungan.

3.1 Persamaan

1. Baik masyarakat Inggris maupun masyarakat Moi pada umumnya memiliki nama keluarga yang dipengaruhi oleh bahasa lainnya.

Contoh nama keluarga dalam bahasa Inggris :

- a. Austin : nama keluarga ini berasal dari bahasa Perancis.
- b. Bowen : nama keluarga ini berasal dari bahasa Inggris Kuno.
- c. Ramires : nama keluarga ini berasal dari bahasa Amerika latin.

Contoh nama keluarga dalam bahasa Moi :

- a. Gifelem : nama keluarga ini berasal dari bahasa Moi.
- b. Mubalen : nama keluarga ini berasal dari bahasa Tidore.
- c. Safisa : nama keluarga ini berasal dari bahasa Biak.

2. Pada nama keluarga dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi berkonotasi dengan nama yang menunjukan sifat atau karakter, dan jati diri keluarga tersebut.

Contoh nama keluarga dalam bahasa Inggris :

- a. Fisherman : nama keluarga ini memiliki makna seorang nelayan, nama keluarga ini merujuk kepada jati diri keluarga tersebut yang berprofesi sebagai nelayan.
- b. Makepeace : nama keluarga ini memiliki makna pembuat damai, nama keluarga ini merujuk kepada karakter seseorang yang membawa kedamaian

3.2 Perbedaan

1. Nama keluarga dalam bahasa Inggris memiliki makna yang berasosiasi dengan nama keluarga berdasarkan patronimik, nama tempat, dan nama pekerjaan. Tetapi disisilain, nama keluarga dalam bahasa Moi hanya memiliki makna yang berasosiasi dengan nama tempat, dan nama pekerjaan. Yang artinya, nama keluarga dalam bahasa Moi tidak memiliki makna yang berasosiasi dengan nama keluarga berdasarkan patronimik.

Contoh nama keluarga dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi :

- a. Nama keluarga berdasarkan Patronimik

Bahasa Inggris : Peterson

Bahasa Moi : -

- b. Nama keluarga berdasarkan nama tempat

Bahasa Inggris : Carrington

Bahasa Moi : Malibela

- c. Nama keluarga berdasarkan pekerjaan

Bahasa Inggris : Bollosom

Bahasa Moi : Malak

2. Nama keluarga dalam bahasa Inggris tidak memiliki makna yang berkonotasi dengan kejadian alam, seperti yang dimiliki pada nama keluarga dalam bahasa Moi.

Contoh :

Klami : nama keluarga yang diambil dari kejadian alam hujan gerimis.

3. Nama keluarga dalam bahasa Moi ada yang diambil dari alam sekitar tumbuhan dan hewan :

Contoh :

Nama Tumbuhan

Nama Hewan

Katumlas

Kasuari

Mulu

Kutumun

III. KESIMPULAN

Persamaan :

- a. Baik masyarakat Inggris maupun masyarakat Moi pada umumnya memiliki nama keluarga yang dipengaruhi oleh bahasa lainnya.
- b. Nama keluarga dalam bahasa Inggris dan bahasa Moi dapat dianalisis melalui makna asosiatif dan konotatif.

Perbedaan :

- a. Nama keluarga dalam bahasa Moi tidak memiliki nama keluarga yang termasuk dalam jenis nama keluarga menurut nama ayah, seperti pada nama keluarga dalam bahasa Inggris.
- b. Nama keluarga dalam bahasa Inggris tidak memiliki nama keluarga yang diambil dari nama tumbuhan, hewan, dan kejadian alam. Lain halnya dengan nama keluarga dalam bahasa Moi yang memiliki nama keluarga yang diambil dari nama tumbuhan, hewan, dan kejadian alam.

DAFTAR PUSTAKA

- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Chaer, Abdul. 2007. *Linguistik Umum*. Jakarta: Reka Cipta.
- Campbell, Mike. 2002. Behind the Name. [Online]
http://www.surnames/behind_the_name.com
- Hickerson, Nancy P. 1980. *Linguistic Anthropology*. New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc.
- Kabarek, Christina Makmeser Iryani. 2007. "Nama-Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Biak: Suatu Analisis Kontrastif". Skripsi. Manado. FIB. UNSRAT.
- Lado, Robert. 1971. *Linguistic Across Cultures*. Michigan: The University of Michigan Pers.
- McVetty, S. 1994. *Anatomy of Surname*: New York City. Long Island. [Online]
 Available : <http://www.lastnames.net/articles/Anatomy.asp>.
- Robins, Robert H. 1992. *Linguistik Umum: Sebuah Pengantar*. Yogyakarta: KANISIUS.
- Santoso, Sukrisno. 2014. Linguistik Umum. [Online]
<http://sastra33.blogspot.co.id/2011/06/linguistik-1.html>.

Senduk, Arthen. 2006. "Nama-Nama Keluarga dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Tolour: Suatu Analisis Kontrastif". Skripsi. Manado: FIB. UNSRAT.

Trudgill, Pieter. 1974. *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. Harmondsworth: Penguin Books Ltd.

Wardhaugh, Ronald. 1986. *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Basil Blackwell.